

Unit 18 EVERYDAY LIFE AND SERVICE

**WHEN IN ROME DO AS THE ROMANS DO
ЖИВЕШЬ В РИМЕ - ЖИВИ КАК РИМЛЯНИН**

Victor Kim has arrived in Brighton. He is talking to the personnel at the hotel, the restaurant, the car rental agency, and the filling station.

At the hotel

- Good evening, sir. What can I do for you?
- Good evening. I have a room served at your hotel.
- What is your name, please?
- Kim
- Just a moment, I'll check. ... Yeah. A single room with private bath and English breakfast for three nights. Is that right, sir?
- Yes, that's right.
- Just sign the register... Thank you. Here's your key. Room three-o-seven, it's on the third floor.
- The lift is over there. I'll have your things sent up.
- Thank you. What time is breakfast?
- Any time between 7 and 9.30. Where are you going to have your breakfast, sir?
In your room or in the restaurant?
- I'd rather have it in my room.
- What time, sir?
- At 8 o'clock.
- O.K. Anything else, sir?
- I'd like to eat here this evening. When is the restaurant closing?
- At 9.30, so you've got two hours to have your dinner, sir.
- Fine. Thank you.

В гостинице

- Добрый вечер, сэр. Чем могу быть полезен?
- Добрый вечер. На мое имя в вашей гостинице заказан номер.
- Назовите, пожалуйста, свою фамилию.
- Ким.
- Одну минуту, я проверю ... Да. Одноместный номер с ванной и английским завтраком на трое суток. Все правильно?
- Да, все правильно.
- Распишитесь в журнале, пожалуйста ... Благодарю Вас. Вот Ваш ключ. Номер 307 на четвертом этаже. Лифт находится вон там. Ваши вещи отнесут Вам в номер.
- Благодарю Вас. В какое время подают завтрак?
- В любое время между 7 и 9:30. Вы будете завтракать в ресторане или подать завтрак в Ваш номер?
- Меня бы больше устроило завтракать в номере.
- В каком часу?
- В 8 часов.
- Хорошо. Что-нибудь еще, сэр?
- Я бы хотел сегодня поужинать здесь. Когда закрывается ресторан?
- В 9:30. У Вас еще есть два часа для того, чтобы поужинать.
- Хорошо. Благодарю Вас.

At a car rental agency

- I'll be with you in a minute ... Yes, sir. What can I do for you?
- I want to hire a car.
- What kind of car do you want, sir?
- I'd like a small car or a hatchback,
- How long will you be needing it for?
- Until Friday.
- Just a moment. I'll check ... Yes. I've got a Chevrolet.
- How old is it?
- Pardon? How old ... It's 14 years old. It isn't very new, but it's in very good condition.
- Perhaps not a Chevrolet, then.
- There are no other small cars available at the moment, sir ... How about a Ford Escort. It's nearly new, it's only two years old.
- Fine.
- May I see your driving licence, sir?
- Yes. Here it is.
- Just sign the agreement.
- May I read it first?
- Of course, sir.
- What shall I do if the car breaks down?
- I am sure everything will be O.K., but if something is wrong, just phone this number. We have a 24-hour breakdown service, sir.
- Shall I pay now?
- If you don't mind, sir.
- Where is the car rental area?
- Go down these stairs to the ground floor. Take the corridor on the right, then go through the door at the end. Turn left, and the car rental area is around the corner. You can't miss it.
- Thank you very much.
- Oh, sir.
- Yes.
- You should bring the car back to the same place on Friday.
- O.K.
- Have a good trip.

В агентстве по прокату машин

- Одну минуту подождите, пожалуйста ... Да, сэр. Чем могу быть полезен?
- Я хочу взять машину напрокат.
- Какая машина Вам нужна сэр?
- Мне нужна небольшая машина или хэчбэк.
- Сколько времени Вы собираетесь пользоваться ею?
- До пятницы.
- Одну минуту. Я проверю ... Да. Могу дать Вам напрокат Шевроле.
- Сколько ей лет?
- Простите? Сколько лет... Ей 14 лет, сэр. Она не очень новая, но в хорошем состоянии.
- Пожалуй, нет.
- В данный момент у меня нет больше небольших машин, сэр. Что Вы скажете на счет Форда Эскорта? Он почти новый, ему только два года.
- Хорошо.
- Можно посмотреть Ваши водительские права, сэр?
- Да. Вот они.

- Подпишите соглашение, пожалуйста.
- Можно мне вначале его прочитать?
- Конечно, сэр.
- Что я должен буду делать, если машина выйдет из строя?
- Я думаю, что с ней ничего не случится, но если что-нибудь будет не так, позвоните по этому номеру. Мы оказываем помощь круглые сутки.
- Мне заплатить сейчас?
- Если Вы не возражаете, сэр.
- Где находится площадка с автомобилями?
- Спускайтесь по лестнице на первый этаж. Поверните по коридору направо, пройдите через дверь в конце коридора и поверните налево. Площадка с автомобилями будет за углом. Вы ее сразу увидите.
- Большое спасибо.
- Одну минуту, сэр.
- Да.
- Вы должны поставить машину на то же самое место в пятницу.
- Хорошо.
- Желаю приятного пути.

At a filling station

- Petrol, sir?
- Yes. Fill it up. I'm nearly out of petrol.
- Which grade?
- Four star.
- Shall I check the oil and water?
- Yes please.
- That'll be three pounds twenty-five.

На бензозаправке

- Заправить, сэр?
- Да. Налейте полный бак. Бензин у меня почти закончился.
- Какой бензин?
- Четыре звездочки.
- Проверить уровень масла и воды?
- Да, пожалуйста.
- С Вас — три двадцать пять.

Слова и выражения по теме:

I have a room reserved. На мое имя заказан номер.
I'd (would) rather have ... Меня бы больше устроило ...
Anything else? Что-нибудь еще?
to sign — подписываться);
sign — 1) подпись; 2) знак, символ, примета;
signature — подпись
room three-o-seven — комната 307 — номера комнат обычно произносятся вслух так же, как и номера телефонов
bill of lading — коносамент;
bill of sale — купчая, закладная
hire :— наем, прокат;
to hire — нанимать (на работу), брать напрокат;
to let smth out on hire, to hire out smth — давать напрокат;
to work for hire — работать по найму.
Синоним: **to rent** — 1) давать напрокат (амер.); 2) брать, сдавать в аренду (квартиру и т. п.)
hatchback — машина типа «восьмерки»;
small car — машина типа «Запорожца», «Таврии»

(driving) licence — 1) права (водительские); 2) разрешение, патент;
Водительские права на Западе часто являются главным удостоверением личности при контактах с властями и полицией. В них содержится подробная информация о человеке (имя и фамилия, дата рождения, место жительства и даже рост и вес человека). Паспорта жители западных стран получают только при выезде за границу
licence plate — номерной знак (на машине).
stairs — лестница (стационарная);
to go up (down) stairs — идти вверх (вниз) по лестнице;
ladder — переносная лестница
How old is the car? Сколько лет этой машине?
to be in good condition быть в хорошем состоянии
Perhaps... Возможно ...
to break down выходить из строя (о машине, механизме)
petrol (gas — амер.) бензин
to fill up заправлять (машину)
to be out of petrol кончаться (о бензине)

Гостиничный сервис

Гостиницы в Англии можно условно разделить на несколько категорий. Наиболее дорогими являются гостиницы категории **Luxe**, проживание в которых по карману лишь арабским шейхам и миллионерам. Следующими за ними идут гостиницы категории **Charming Town House**, сочетающие хорошее обслуживание с относительно невысокой (по сравнению с первой категорией) ценой

Следующая категория — это относительно недорогие гостиницы, которые в Лондоне расположены главным образом в районе крупных вокзалов. К четвертой категории можно отнести пансионы **Boarding Houses, Bed and Breakfast** (обычно под вывеской **B&B** — дословно переводится: постель и завтрак), а также небольшие сельские гостиницы (**inns**).

Наиболее дешевый вариант проживания

— молодежные общежития: **Youth Hostels, Youth Holiday Centers, Country Guest Houses**.

К плате за проживание в английских гостиницах добавляется НДС (**VAT — Value Added Tax**), составляющий 17,5%. В стоимость проживания в гостиницах в Англии также часто включается стоимость завтрака. Встречаются два его варианта: скромный **continental breakfast** (чай или кофе и булочка с маслом или джемом) и основательный **English breakfast (starter** — кукурузные или овсяные хлопья (**flakes**) с молоком, сок и т. п. плюс **main course** — яичница с салом и ветчиной, помидорами, белым хлебом и т. п.).

В США и Канаде цены на проживание в гостиницах несколько выше, чем в Англии. Крупные гостиницы находятся чаще всего в центре города. Кроме местных гостиниц имеется также ряд компаний с общенациональной сетью гостиниц и ресторанов (**Hilton, Sheraton** и т. п.). Плата за проживание более высокая в крупных городах типа Нью-Йорка, Чикаго и т. п. Многие отели предоставляют скидки для командированных (бизнес-тариф).

При наличии автомобиля значительно дешевле останавливаться в мотелях (**motels**). В гостиницах и мотелях рестораны встречаются редко, поэтому стоимость завтрака в стоимость проживания обычно не включается.

В Англии чаевые (**tip**), как правило, включаются в счет в гостиницах и ряде ресторанов (графа — **Service Charge**). В Северной Америке чаевые в счет обычно не включаются. Если чаевые в счет не включены, то и в Англии и в Америке следует давать «на чай» около 10-15 % от суммы счета. В пабах (**pubs**) чаевые давать не принято.

Прокат автомобилей

В Англии автомобиль выдается напрокат лицам не моложе 21 года, имеющим водительский стаж не менее 1 года. Такие крупные фирмы, специализирующиеся на прокате автомобилей, как *Avis, Hertz & Mitchells* и т. п., имеют сеть агентств по прокату автомобилей по всей Великобритании.

В Америке также автомобиль выдается напрокат лицам не моложе 21 года. В агентстве по прокату машин необходимо предъявить по крайней мере национальные водительские права. В некоторых агентствах требуют международные водительские права. При аренде автомобиля необходимо что-нибудь оставить в залог (например, кредитную карточку — **Master Card, Visa** или **American Express**).

Ограничение скорости:

- а) в Англии — 112 км/час (на скоростных шоссе); 64, 80, 96 км/час (на обычных дорогах); 48 км/час (в населенных пунктах);
- б) в США — 88-105 км/час (на шоссе); 40-48 км/час (в населенных пунктах);
- в) в Канаде — 100 км/час (на скоростных шоссе); 80 км/час (на обычных дорогах); 50 км/час (в населенных пунктах).

Телефоны вызова экстренной помощи

В Англии телефон вызова экстренной помощи (полиция, пожарные, скорая помощь) — **999**, в США — **911**. На звонок отвечает оператор, который обычно задает вопрос: "**Emergency. Which service, please?**". После ответа (**police, fire service, or ambulance**) он соединяет с соответствующей службой.

Emergency . . . 999

Operator Emergency. Which service, please?

Caller Police.

Police Police, here.

Caller I've just seen two cars crash into a security van. I think it's a robbery.

Police Where?

Caller Just outside the factory gates.

Police Which factory, sir?

Caller Croxley Engineering ... in Brook Lane ...

The first police car got to the factory three minutes later, but it was too late! The robbers had gone. They had knocked out one of the security guards and shot the other. They were both lying on the ground near the van. The thieves had taken all wages for the factory. The police called an ambulance, and questioned three people who had seen the robbery.

Operator Emergency. Which service, please?

Caller Fire.

Fire Fire Service.

Caller Come quickly! Fenley's Garage is on fire . . . the one in Churchill Road.

Fire We'll be there in two minutes ..

The fire engine got to the garage just in time. The showroom was burning. Fortunately the fire hadn't reached the petrol pumps, and hadn't spread to neighbouring houses. The firemen were able to put it out quickly. The fire had started in the office. Someone had thrown a lighted cigarette into a waste-paper basket.

Operator Emergency. Which service, please?

Caller Ambulance . . .

Ambulance Ambulance service.

Caller Hurry .., there's a boy . . . he's in the canal, and I don't think he can swim!

Ambulance Where are you, madam?

Caller Oh, sorry . . . near the bridge ...the one in Balaclava Street.

Ambulance We're on our way!

When the ambulance arrived the boy was lying on the ground. A policeman had seen the boy in the water and had dived in and rescued him. The boy was all right. The policeman had given him artificial respiration. The ambulance took the boy and the policeman to hospital.

1. Представьте, что Вы в Лондоне хотите остановиться в гостинице. Сформулируйте свои ответы на реплики клерка:

Clerk. Good morning, sir. Can I help you?

You. (Скажите, что Вам нужен одноместный номер с душем (*shower*), туалетом (*toilet*) и континентальным завтраком на одну неделю)

Clerk. I'm sorry, sir. I'm afraid we have no rooms with a shower available at the moment.

You. (Спросите его, можно ли снять номер с ванной)

Clerk. Let me see ... Yes, there are some rooms.

You. (Спросите, сколько стоит такой номер)

Clerk. 20 pounds a night.

You. (Спросите, нет ли у него более дешевых (*less expensive*) номеров)

Clerk. I'm afraid not. It's the cheapest.

You. (Спросите, нет ли поблизости более дешевого отеля)

Clerk. You may try the Northern Star Hotel. It's near the station in Davies street.

You. (Поблагодарите клерка).

2. Вставьте соответствующую форму инфинитива в следующие предложения:

He speaks English well. He must **have studied** it for a long time.

They are laughing. They must **be having** a good time.

1. Nobody answered the phone. They must _____ out. (*go*)
2. The line is busy. He must _____ the phone. (*use*)
3. You made a long distance call. It must _____ expensive (*be*)
4. I need more money. I should _____ my job. (*change*)
5. I got the wrong number. I may _____ incorrectly. (*dial*)
6. What is he doing? He should _____ the report. (*type*)
7. Mr Smith didn't return my call. He might _____ busy. (*be*)
8. I couldn't make my call. I must _____ to put a coin in the slot. (*forget*)
9. There is somebody in the office. It might _____ Miss Cooper. (*be*)
10. You've given me a letter. Shall I _____ it? (*send*)
11. He is out. He must _____ his dinner. (*have*)
12. There were five of them. It must _____ one of them. (*be*)

3. Переведите на английский язык предложения с использованием подходящих по смыслу модальных глаголов:

1. Можно посмотреть Ваши права?
2. Платить сейчас?
3. Вы можете заплатить позже.
4. Тебе не следует так много есть.
5. Ему не следует употреблять алкоголь.
6. Ты умеешь читать?
7. Можно нам заказать главное блюдо позже?
8. Это наверняка был он.
9. Это могли быть они.
10. Ты должен сделать это прямо сейчас.
11. Эта вещь может быть очень ценной.
12. Он, наверное, спит.

Гостиница

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| Гостиница | Hotel |
| Мотель | Motel |
| Горничная | Maid |
| Администратор | Manager |
| Телефонистка | Telephone operator |
| Вестибюль | Lounge |
| Холл | Hall |
| Этаж | Floor |
| Лифт | Elevator |
| Остановиться в гостинице | To stop at a hotel |
| Зарегистрироваться в гостинице | To check in a hotel |
| Заплатить и выехать из гостиницы | To check out a hotel |
| Где администратор? | Where is the manager? |
| Я заказал номер. | I've booked a room |
| Я заранее забронировал номер. | I have a reservation |
| Мы забронировали два номера. | We have reserved two rooms |
| Одноместный номер | Single room |
| Двухместный номер | Double room |
| Номер с двумя кроватями | Room with twin beds |
| Номер с двуспальной кроватью | Room with a double bed |
| Номер с ванной | Room with a bath |
| Номер с душем | Room with a shower |
| Номер с хорошим видом из окна | Room with a view |
| Номер с балконом | Room with a balcony |
| Я хотел бы получить номер с ванной. | I'd like a room with a bath |
| Есть ли в номере отопление? | Is there heating in the room |
| Я хотел бы тихий номер. | I'd like to have a quiet room |
| Сколько стоит номер в сутки? | How much is the room per night? |
| Сколько стоит номер в неделю? | How much is the room per week? |
| Номер с завтраком | The room with bed and breakfast |
| Номер с полным пансионом | The room for full board |
| Номер без питания | The room without meals |
| Включено ли в оплату питание? | Does that include meals? |

Включено ли в оплату обслуживание?
Есть ли у вас что-нибудь подешевле?
Это слишком дорого.
Сколько надо платить за ребенка?
Сколько надо платить за детей?
Я пробуду здесь два дня.
Мы пробудем здесь только сутки.
На каком этаже этот номер?
Ваш номер на втором этаже.
Можно ли посмотреть номер?
Мне не нравится этот номер.
Он слишком большой.
Он слишком маленький.
Он слишком темный.
Он слишком холодный.
Он слишком жаркий.
Он слишком шумный.
Нет ли у вас номера получше?
Прекрасно. Это подойдет.
Бланк для регистрации
Распишитесь здесь, пожалуйста.
Позаботьтесь о моих вещах.
Какой у меня номер?
Сумку я возьму с собой.
Не могли бы вы мне помочь?
Разрешите мне вам помочь?
Кто там?
Войдите!
Пришлите, пожалуйста, горничную.
Гостиница открыта всю ночь?
Пришлите, пожалуйста, чай, кофе..
Пришлите, пожалуйста, бутерброд.
Можно ли попозже (пораньше)?
Пришлите мне, пожалуйста, мыло.
Дополнительное одеяло, подушка
Настольная лампа
Несколько вешалок, полотенец
Где находится бар (ресторан,
парикмахерская, дамский туалет,
мужской туалет)?
Вентилятор не работает.
Не горит свет.
Раковина засорена.
Нет горячей воды.
Не движется штора.
Я забыл ключ в номере.
Перегорела лампочка.
Сломан штепсель.
Сломан выключатель.
Мне никто ничего не передавал?
Мне никто не звонил?
Нет ли для меня писем?
Я хотел бы позвонить по телефону.
Не могли бы вы убрать мой номер?
Уберите мой номер позднее.

Does that include service?
Do you have anything cheaper?
This is too expensive
What's the price for the baby?
What's the price for children?
I'll be here for two days
We'll be staying overnight only
What floor is the room on?
Your room is on the second floor
May I see the room?
I don't like this room
It's too large
It's too small
It's too dark
It's too cold
It's too hot
It's too noisy
Have you anything better?
That's fine I'll take it
Registration form
Sign here, please
Can you see to my luggage?
What's my room number?
I'll take the bag with me
Could you help me, please
May I help you?
Who is it?
Come in
Please ask the maid to come up
Is the hotel open all night?
Please send up tea coffee
Please send up a sandwich
Can I eat later (earlier)?
May I have soap?
Extra blanket, extra pillow
Read lamp
Some extra hangers, some towels
Where is the cocktail lounge (restaurant,
hairdresser's, Ladie's room, Men's room)?

The fan doesn't work
The light doesn't work
The wash basin is clogged
There is no hot water
The blind is stuck
I've left my key in the room
The bulb is burnt out
The plug is broken
The switch is broken
Is there any message for me?
Did anyone phone me?
Is there any mail for me?
I want to make a local call
Could you please clean my room?
Please come back and clean later?

Поменяйте постельное белье.
Можно ли отдать вещи в стирку?
Где можно погладить?
Я уезжаю завтра.
Я должен уехать немедленно.
Приготовьте, пожалуйста, счет?
Не могли бы вы вызвать мне такси?
Спасибо, здесь было очень приятно.

Please change the sheets
Do you have laundry service?
Where can I iron?
I'm checking out tomorrow
I've got to leave at once
Please have my bill ready
Could you please call a cab?
Thank you for a pleasant stay